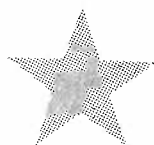


INTERLANGUAGE



# AMERICAN ESPERANTO MAGAZINE



PROKLAMU LIBERECON  
TRA LA TUTA MONDO

**AMERIKA ESPERANTISTO**

*Oficiala Organo de la  
ESPERANTO-ASOCIO  
de NORD-AMERIKO*

**JAN - FEB, 1954**

# AMERICAN ESPERANTO MAGAZINE

(*Amerika Esperantisto*)

G. ALAN CONNOR, *Editor*  
114 West 16th Street  
New York 11  
N. Y.

Vol. 68

Nos. 1-2

*Associate Editors:* Dr. William Solzbacher, Doris Tappan Connor, Dr. S. Zamenhof, V. Rev. Gabriel N. Pausback, Myron Mychajliw.

*Sustaining Board:* Portia Anderson, Dr. Luella K. Beecher, Dr. F. W. Breth, John M. Brewer, A. Chmielewicz, C. C. Cummingsmith, S. M., Preston Davis, Jr., Ernest G. Dodge, Esperanto Association of New Jersey, Anonymous, Bertha E. Mullin, Tony Nabby, C. D. Prewitt, George Hirsch, Wilfrid Rouleau, Bertha F. Sloan, Harold S. Sloan, David L. Therrien, Mazah Schulz, W. E. L. Todd, Flora Wyman.

*Office Assistants:* Lola Mae Muse, H. S. Harris

An Exciting New Esperanto Book From Brazil

## ANTOLOGIO DE BRAZILAJ RAKONTOJ

Published by *Brazilian Esperanto League*

Thirty-three short stories that display all the varied qualities of Brazilian literature and life - romance, melancholy, mystery, horror, family customs, frenzy, jealousy, strange adventure in the interior and with the Brazilian cowboys. Translated from the Portuguese into Esperanto by thirty-three competent Brazilian Esperantists. 309 pages including 3 pages of bibliography of outstanding Brazilian authors. Truly a book that all "Norteamericanos" will want to read and enjoy!

*Bound in grey card with title printed in two colors*  
*5½ X 7½, 309 pages, with bibliography*  
*\$ 2.45 postpaid (members of EANA deduct 10%)*

**Esperanto Book Service of America, 114 W. 16 St., New York 11, NY**



Jarabono eksterlande por kalendara jaro: \$1.50 aŭ egalvaloro.  
Subscription rate in the United States and Canada: \$3.00 per year.  
Make checks payable to the *Esperanto Association of North America*.

*Patron Membership in the EANA - \$10.00 per year*  
*Regular Membership in the EANA - \$5.00 per year*  
*Student Membership & Armed Forces - \$3.00 per year*

# AMERIKA ESPERANTISTO

Vol. 68

JANUARY-FEBRUARY 1954

Nos. 1-2

## THE LANGUAGE PROBLEM AT THE MINNEAPOLIS UNESCO CONFERENCE

**A**T the Fourth National Conference of the U. S. National Commission for UNESCO, held at Minneapolis September 15-17, 1953, tribute was paid to Esperanto by Dr. Mitoji Nishimoto, Professor of Education at the International Christian University, Tokyo, Japan.

Speaking in Section A on "International Cooperation for Translations," Professor Nishimoto declared: "The language difficulty is perhaps the most serious of all barriers to international understanding and goodwill. There are many ways to promote international understanding and goodwill which UNESCO is trying to approach. It is very desirable to have a universal language such as Esperanto, to facilitate mutual understanding among the peoples of the world. In this respect, I wish to pay a great respect to Dr. Zamenhof for his great ideal. But it will take a long time to realize his ideals..."

It seems that Esperanto was also mentioned, if not seriously discussed, in Work Group G-2, one of more than thirty such groups functioning at the Minneapolis Conference. Professor William Riley Parker, of New York University, Secretary of the Modern Language Association and member of the U. S. National Commission for UNESCO, writes about this in the December 1953 issue of PMLA (Publications of the Modern Language Association of America):

"For the first time, there was a Work Group on Foreign Languages, the program of which was arranged by the Modern Language Association. Its consensus: that UNESCO should *not* espouse any single second language (e. g., English or *Esperanto*), but *should* lend its prestige to the promotion of foreign language study throughout the world. We thank especially Theodore Andersson (Yale), Emma Birkmaier (Minnesota), Paul MacKendrick (Wisconsin, Secretary-elect of the American Philological Association), Herman Ramras (Minnesota), and Henry Lee Smith (Foreign Service Institute) for their important contributions to this meeting, at which foreign language teachers were a distinct minority - and also Howard Nostrand (Washington) and Albert Marckwardt (Michigan) for preparing 'work papers'. At several other sessions of the Conference, foreign language study was stressed as a means to the ends of UNESCO."

Perhaps it is not unfair to draw the conclusion that on this occasion again Esperanto was mentioned and glibly passed over by people who know nothing or little about it. As far as our information goes, not one of the scholars mentioned by Professor Parker can claim to be an expert on Esperanto or the interlanguage problem, and at least two of them are as prejudiced against Esperanto as they are ignorant about it.

It must be greatly regretted that the organizers of the Minneapolis Conference did not consider it necessary to invite to the Work Group pan-

el someone who could have spoken on the subject of Esperanto with some knowledge of the basic facts and problems. Apparently no effort was made to stimulate at the Minneapolis Conference a worthwhile discussion of UNESCO's present inquiry into the merits and practical application of Esperanto, on the basis of the resolution adopted by UNESCO's General Conference in December 1952 and of UNESCO Circular CL/720 (See *American Esperanto Magazine* of September-October 1953 and January-February 1953).

Our criticism does not imply that the Work Group on Language Study at Minneapolis did not do a good job. It produced some excellent arguments against the attitude of those who say: "Let everyone learn English -- that's all there is to it." It emphasized the high educational value and practical utility of the study of language and made recommendations for increased emphasis on language study in American schools. We have no quarrel with this, but believe that UNESCO should not *either* recommend Esperanto or promote the study of languages in general, but that it should do both.

— W. S.

---

### **DR. SOLZBACHER TO LEAD EUROPEAN STUDY TOUR**

A Study Tour on "Contemporary Europe: Its Civilization and Social Forces" will be led by Dr. William Solzbacher, past president of the Esperanto Association of North America, in the summer of 1954. The itinerary includes France, Belgium, Holland, Germany, Switzerland, Italy, Vatican City, Malta, and Spanish Morocco, with optional extensions to England, Scotland, Denmark, Spain, and Austria. The group is scheduled to sail from Montreal July 3 and to return to New York September 3. Later departure and earlier return are possible by air. Attendance at the Universal Esperanto Congress to be held at Haarlem, Holland, can be arranged by leaving the party at Heidelberg and rejoining it at Venice. For details write ASSIST (*Affiliated Schools and Seminars for International Study and Training*), 44 West 63rd Street, New York 23, N. Y.

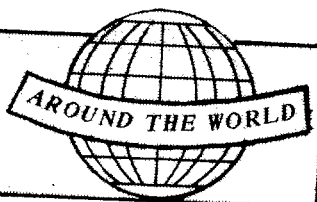
---

### **COMING! THAT BIG 44TH ANNUAL EANA CONGRESS! NEW YORK!**

Yes! It's decided! The 44th will again be in New York City, where we will have the greatest numbers, the best talent, the most attractions. Your responses to the questionnaire indicate that we should again come together with the harmony that reigned at the Congress last year. Thanks to your suggestions, plus last year's experience, there will be many improvements. And this 1954 Congress will be the all-important one to plan for the Golden Jubilee Year of EANA, 1955.

Entirely new features will be added, and better arrangements for Esperanto practice. Good-fellowship will be enhanced by using only one hotel — that balconied old-world "Chelsea". Call it "New Orleans in New York" or "Petite Paris", but joyful Esperanto camaraderie will be found there. The dates: June 18-21, closing on the first day of summer. What better time! What better place! Make your plans *NOW!*

## ESPERANTO IN ACTION



*At the Third Annual Conference* of the Adult Education Association of the USA, held in New York City, the New Jersey Esperanto pioneer Donald Walton participated by special invitation as an "Esperanto Representative" in Work Group 4, on "Understanding the People of Other Lands." Four other members of the Esperanto Association of North America were also present, and the significant potentialities of Esperanto were repeatedly mentioned in the discussion.

*By order of the Italian Government* a public commercial high school in Milan has been named after Daniele Marignoni, author of the first Esperanto textbook in Italian.

*The Australian Government's color film "Aŭstralio Hodiaŭ"*, voiced in Esperanto by G. Alan Connor, General Secretary of the Esperanto Association of North America, was shown in the Australian capitol Canberra, on the occasion of the opening of an Esperanto exposition in the building of the Fine Arts Club. The opening speech was delivered by Mr. J. R. Fraser, Representative of the Capital Territory in the Australian House of Representatives.

*The West German Railroads* have included a "key to the timetables" in Esperanto in the Official Railway Guide for the winter of 1953-54.

*The Military College of Rio de Janeiro, Brazil*, introduced elective Esperanto classes in May 1953. The demand was so great that the beginners' course is taught in three sections, by three different teachers.

*At Göteborg*, Sweden's second-largest city, the city council decided to name a new square Esperanto Square.

*The President of the Imperial University of Tokyo, Japan*, Dr. T. Yanaibara, recommended Esperanto in an interview for publication in the newsletter of an organization promoting international pen friendships among young people. "If you use Esperanto in your correspondence," Dr. Yanaibara declared, "you will overcome the language handicap and will not have to humiliate yourselves before the Westerners."

*Nidaros Cathedral* in Norway is described in a beautiful 84-page picture book, published with text in English, Esperanto, and French.

*In England* Esperanto is now being taught at thirteen schools in 2- or 3-year courses during school hours. This does not include classes outside the regular school hours nor adult education schools. The College for Adult Education at Manchester, for instance, runs three Esperanto classes, elementary, intermediate, and advanced. In addition, it sponsors an Esperanto club.

**In the Argentine city of General Alvear** (Province of Mendoza), one of the principal thoroughfares has been named *Calle Zamenhof*, in honor of the author of Esperanto.

**The Second Brazilian Congress of Students of Philosophy**, adopted a resolution advocating the use of Esperanto at international conferences, the systematic training of Esperanto teachers, and the compulsory or voluntary teaching of Esperanto in all Brazilian schools.

**A meat-packing firm at Bollnäs**, Sweden, has chosen the brand name "Viando" for its products. *Viando* is the Esperanto word for "meat".

**In Western Germany** the Public Evening High School for Commerce and Foreign Languages, the peoples colleges (adult education centers) of Bremen, Büssum, Heide, Lindau, and Ulm, and the Labor Union Federation of Bavaria are among the institutions featuring Esperanto classes in the current season.

**In Australia**, the Secretary of the Department of Immigration of the Commonwealth of Australia has ruled that Esperanto will no longer be considered as a "foreign language" by the Australian government and that the Regulations on the Publication of Newspapers in Foreign Languages (which contain a number of restrictions) will no longer be applicable to the Australian Esperanto Monthly *La Rondo*.

**Youth magazines in several countries** have recently begun to publish serialized Esperanto lessons. They include: *Wir und die Welt*, Vienna, Austria; *Novini Mladib*, Zagreb, Yugoslavia; *Sesinbo*, Rio de Janeiro, Brazil. The latter is published by the National Service for industrial Apprenticeship and has a circulation of about 100,000.

**The National Library for the Blind** in Great Britain lists 920 volumes of Esperanto reading matter in Braille in its catalogue. These books are circulated free on loan to the blind in Britain and abroad.

**When the Edinburgh Esperanto Society** celebrated its fiftieth anniversary recently, it presented a memorial gift to the city, in the form of a beautiful wooden bench which was placed on the sidewalk of Princes Street, the Scottish capital's most famous and most beautiful street. It carries an appropriate inscription drawing attention to Esperanto. At a solemn ceremony, the bench was entrusted to the care of the city administration.

**Ten Swedish newspapers** are now publishing serialized Esperanto lessons prepared by the Swedish Esperanto Federation.

**"Speech Problems in Labor-Management Relations,"** an article by Mark Starr, Educational Director of the International Ladies' Garment Workers' Union and Vice Chairman of the U.S. Advisory Commission on Educational Exchange, appeared in the October 1953 issue of "Today's Speech." It contains a good plug for Esperanto: "I would advocate that the trade unions prepare their members to become expert in the international auxiliary language, Esperanto, so that they can overcome the barriers of lingual diversity ..."

## EANA HONOR ROLL, 1953

It is with sincere appreciation and pride that EANA prints below the names of those members who by their monthly or yearly contributions have greatly aided the work of the Association during 1953. (If by any chance some name has been inadvertently omitted, please do not hesitate to inform the Central Office, so they may correct any omissions.)

### Members of the Sustaining Board

Portia Anderson	Anonymous	Dr. W. Solzbacher
Dr. Luella K. Beecher	Bertha E. Mullins	Harold S. Sloan
Dr. F. W. Breth	Tony Nabby	Bertha F. Sloan
John M. Brewer	J. Louise Owens	Wilfred E. L. Todd
A. Chmielewicz	C. D. Prewitt	Flora Wyman
Ernest G. Dodge	Wilfrid Rouleau	Preston Davis, Jr.
George Hirsch	Mazah Schulz	

### Patron Members

Angela Alfaroli	Roy W. Epting	Eulalia Marks
George W. Bailey	Sgt. James Faughnan	Eugene L. Middleton
Dr. Francis E. Ballard	Ralph Fox	Beatrice R. Nelson
Eugene M. Beck	Norman Fyffe	Thomas M. O'Neill
Gerald L. Boulet	Mabel G. Hamilton	D. W. Pittman
Dr. F. W. Breth	Dr. Han Lee-Min	Russell H. Rausch
Allen L. Brown	Preston J. Heinle	H. Elwin Reed
A. M. Brya	Carroll A. Holbrook	Walter Sievers
J. Leo Chapman	Allan Hutcheon	Herbert W. Smart
Martin Chrenka	Harold Isele	Isabel P. Snelgrove
Boris Christoff	Horace C. Jenkins	Dr. W. Solzbacher
John F. Clewe	Konrad Kail	Dr. Cecil Stockard
Reginald H. Colley	William A. Knox	Francis H. Sumner
Doris T. Connor	Russell R. Lambert	David L. Therrien
G. Alan Connor	Elise C. Lippmann	Frank W. Vedder
Affonso H. S. Corréa	G. Norman McKinney	Jack M. Warner
Connie Davis	Fred H. McMann	Virgil Whanger
Alfred D. Dennison	John McNaughton	Flora Wyman
Vincent De Vita	Dr. George A. Maggio	F. Lee York
H. E. Dillinger	F. Russell Manuel, Jr.	

### Donors of 10 Gift Subscriptions to Libraries

George W. Bailey, Jr.	Esp. Club of Los Angeles	Thomas M. O'Neill
Dr. Luella K. Beecher	Esp. Club of Washington	Andrew I. Rogus
Dr. F. J. Belinfante	Anonymous	Herbert W. Smart
A. M. Brya	Mrs. Chas. Kauffman	
Esp. Society of Detroit	C. H. McKinney	

*Nominations Committee of EANA:* Two members of the Board of Directors of EANA are to be elected this year. Send all suggestions for candidates to: *Mary Marrett, Chairman, 40-43 Gleene St., Elmhurst, N. Y.*

## "CONNORS-TO-HAARLEM FUND"

PROPOSED BY HORACE C. JENKINS

Fellow Members of EANA:

Year after year the need for international understanding becomes more pressing acute. You and I are members of EANA because we sincerely believe that Esperanto fully meets this need.

The number of those who work together for the world's acceptance of Esperanto as the universal interlanguage is surely vital; but even more vital than mere numbers is our international "widespreadedness". And the annual world congresses of Esperantists from many nations are of prime importance. They are capable of developing great collective power and effectiveness in promoting the world's acceptance of Esperanto.

Of course every one of us who can afford the time and the money to do so should attend the Haarlem conference this summer, July 31st to August 7th. But, EANA *must* be officially represented by those qualified and empowered to act for us. Let's send *both* Mr. and Mrs. Connor as our official representatives. With this letter I enclose a check for \$50 to start a "Connors-to-Haarlem Fund". Won't you, as soon as you've read this, send to the Central Office of EANA—as I have done—*TWICE* as much as you can comfortably afford?

I further recommend that, when the list of contributors is finally published, no mention be made of amounts except in total sums collected. Thus no one will hesitate to send a little, lest he feel embarrassed by seeing a small amount associated with his name. Progress will be reported in "AE". But time is short, so let's see if we can have a substantial sum collected by the next issue.

In the Gospel of St. Mark, verses 41 to 44 of chapter 12 tell how the Greatest of all Teachers evaluates contributions.

Yours for "Ge-Konoroj al Harlemo!"

— Horace C. Jenkins

*Note by the Connors:* It is heartening to know that we have members of the American association, like Mr. Jenkins, who strive so earnestly for our Esperanto movement, and wish to see America adequately represented in the councils of the Haarlem Universal Congress. We are a bit overwhelmed by his generous proposal and contribution. It is true that Alan is an official Committeeman of UEA and is supposed to represent EANA by personal attendance at the Universal Congresses. And, it is true that Doris might well go as official representative of the United States. But, as you know, our means are limited. However, if it be the will of our members, we will represent EANA and YOU at Haarlem; and report in full on its deliberations.

*The Esperanto Association of North America is the official organized body for Esperanto in North America. It was established in 1905, incorporated in 1912, and is recognized by the internal revenue bureau as a non-profit organization for which contributions are deductible for income-tax purposes.*



# The Esperanto Association of North America

---

## THOUGHTS FOR THE NEW YEAR

John M. Brewer, *President*

I assume that every organization makes use of the scientific method in the solution of problems, namely defining the problem, assembling the data, proposing hypotheses, selecting a solution, and experimenting to see whether or not it works. But I wonder if we are cooperating sufficiently with EANA to be able to receive full value of benefits of research already completed. Who should be in position to know more about feasible solutions than those who have been in the midst of the valiant fighting for a strong EANA during the longest period? Solutions may be found on the local scenes by making better use of our Central Office.

Dr. Solzbacher has accepted the challenge of carrying our banner among the international groups whom he knows so well: witness his leadership in the gathering of facts for the memorandum to UNESCO. He has promised his continued counsel and advice.

Professor Harold S. Sloan has given encouragement and support at a time which might have been crisis instead of progress. It is very clear from the records, but we should say so publicly. It is heartwarming to learn of the continued support from Members of the Sustaining Board.

It is faith-giving to see the untiring efforts of G. Alan Connor in building soundly for a strong central organization. My willingness to take a more active part in support of EANA stemmed from my recognition of his gallant efforts against great odds.

I am of the opinion that our organization has been limited immeasurably by well-meaning, rugged individualists who try to advance EANA by using long-hair, lunatic fringe, and crackpot methods of propagating Esperanto. In doing so, our Esperanto Crusade has become less respected than it might have been; our strength has been undermined by divisive influences, and our problems have been increased.

I believe that it is a great privilege to belong to EANA. I believe that those who divide us at this crucial period of growth should not be admitted to membership. I believe that no one should be admitted to our membership who advocates the violent overthrow of the government which has given us our charter.

An Ozark friend of mine while at church one Sunday repeatedly said "Amen" during our pastor's sermon on giving financial support for a new building program. Since the brother who kept saying "Amen" had not been a liberal giver into the church treasury, one of his friends said: "Sam, do you know the meaning of the word *Amen*?" Sam replied: "No, but other people say it and it sounds good." "Sir", said the friend, "the word *Amen* means this: I agree with every thing you say and I will help pay for it."

I urge and trust that all the members of EANA will conscientiously support the policies of EANA and will continue to say *Amen* to the needs of the Association in the coming year. Best wishes and God's Speed.

## DIVERSAJ ANONCOJ

"*Leteroj al la Redaktoro*" pri Esperanto aperis lastatempe en la sekvantaj ĵurnaloj: *The Schenectady-Union Star* pro instigo de Elsie Yung-hans; *The Boston Globe*, *The Boston Herald*, *Providence Journal* and *Worcester Telegram*, ĉiuj skribitaj de Lillian Fuller; *The New York Herald Tribune*, verkita de J. Henry Kruse, Jr. Adreso de EANA estis donita, kaj de tiuj leteroj jam rezultis multaj informpetoj. Gratulinda laboro!

**Novaj membroj de la Subtena Komitato:** Estas granda plezuro anonci la sekvantajn kiel membrojn de la Subtena Komitato de EANA por 1954: C. C. Cummingsmith, S. M., David L. Therrien kaj la Esperanto-Asocio de Nov-Jerzio.

**Ekstraj donacoj al la Subtena Kaso** depost Oktobro 1953: George Hirsch \$10, C. D. Prewitt \$9.20, F. J. Kovarik \$5, M. Chrenka \$2.65, A. Rogus \$1.50, A. Lenhardt \$1.25, J. F. Schilke \$1, A. Hulett \$1, R. Sparks, K. Smilga, G. Allred, E. Sievers, B. Beckman, F. J. Belinfante, G. Carlson. Elkoran dankon al ĉiuj.

**Sukcesojn en la kampanjo "Ĉiu Membro Varbu Unu Novan Membron"** ni registras por la jenaj: Reed J. Irvine (1), Don Walton (6), F. W. Vedder (1), J. H. Kruse (2), Don W. Hathaway (4), Claude Schaffner (1), D. W. M. Jenkins (1), Esperanto-Klubo de Lima (3), F. Sexton (1).

**"Amerika Esperantisto" en Bibliotekoj:** Dank' al la daŭra subteno de la sekvantaj personoj, kiuj faris donacabonojn, la gazeto AE estos regule sendata dum 1954 al multaj bibliotekoj tra Usono kaj Kanado: *Washington Esperanto-Klubo* (10), G. W. Bailey, Jr. (10), H. W. Smart (10), Dr. L. K. Beecher (10), J. H. Furay (15), *Esperanto-Societo de Detroit* (10), A. M. Brya (10), C. H. McKinney (10), F. W. Vedder (3), Preston Davis (3), Flora Wyman (1), W. P. Vathis (3), E. R. Etter (2), A. Hutcheon (1), F. J. Belinfante (3), Mrs. J. Gamba (1), D. L. Munro (1), F. L. York (1).

### Plena Vortaro de Esperanto - De Luxe 2nd Edition

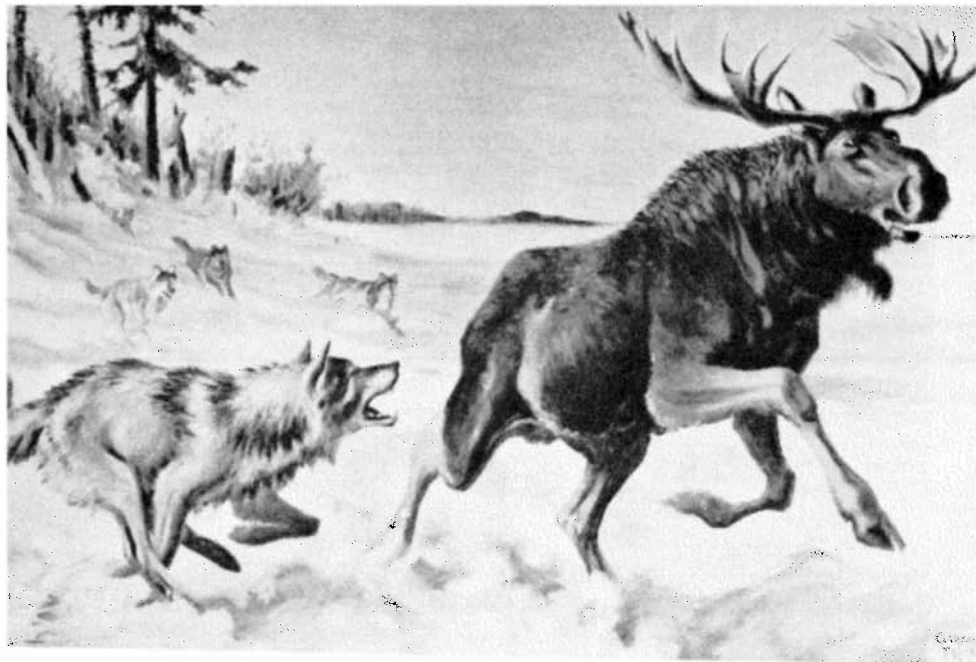
The offset edition of *Plena Vortaro* is now out-of-print. A new offset edition is scheduled to appear, but in much smaller format, thereby decreasing the type size. Both of these are photographic reproductions of the original de luxe 2nd edition. A supplement of new words will be added at the end of the new offset edition to bring it more up-to-date. However, for those who want a large format, large type, de luxe bound, real printed edition (but minus the supplement) we have just secured a good supply of the original de luxe 2nd edition at lower prices than heretofore. *Plena Vortaro de Esperanto*, real-print 2nd ed., 6x8, de luxe, cloth \$6.00

### Easy Reader-Textbook with New "Key" to Aid Learner

Many have ordered the combination of *Populara Lernolibro de Esperanto* with *Learners' Aid*, after announcement of the new "key" in English by Ernest G. Dodge. A good combination for self or class instruction:

*Populara Lernolibro de Esperanto*, Ludoviko Kokeny, 64 pp, paper \$ .50  
*Learners' Aid* (Key to Lernolibro), Ernest G. Dodge, 44 pp, mimeo .35  
Both *Lernolibro* and *Learners' Aid* in combination, complete, only .75

(Members deduct 10% on books listed above. Order from the Central Office.)



## RAKONTOJ EN LA NEĜO

Clarence Tillenius

*Clarence Tillenius estas pentristo de sovaĝaj bestoj. Li klarigas kiel studado de piedsignoj de bestoj helpas al li pentri fidindajn bildojn. Ni tradukis la artikolon el la gazeto "The Beaver" (La Kastoro) eldonata de la kompanio Hudson's Bay en Kanado.*

Vekigi matene en mondo tute blanka kaj kovrita per la unua neĝo de la sezono estas sperto ekscita kaj promesplena al pentristo de sovaĝaj bestoj. En la arbaro kaj la kampoj li vidos dekojn da rakontoj; ĉar sur tiu blanka kovrilo, ĉiu kreitaĵo, kiu moviĝas, devas lasi sian postsignon, la nekaŝitan rakonton de sia ĉiutaga vivo – kaj eble de sia morto.

La profesia kaptisto kaj ĉasisto, same kiel la sovaĝaj kreitaĵoj mem, lernas interpreti la signifon de piedsignoj, ne por amuzi sin, sed pro neceseco de la vivo. Oni rakontas pri indiana patro de la tribo "Cree" (kri), kiu donis al sia knabeto pafarkon kaj sagojn, kaj montrante al piedsignoj de kuniklo en la neĝo, diris al li: "Sekvu tion – via matenango estas ĉe la alia fino!"

Por pentri bildojn de sovaĝaj bestoj, la studado de piedsignoj estas ankaŭ tre grava. La pentristo malofte havas okazon vidi luparon ataki gigantan alkon dum taglumo, aŭ vidi grandan gufon persekuti kuniklon tra la ombroj de la lunlumo. Tamen, tiuj aferoj okazas, kaj en la neĝo estas markitaj – por la sperta interpretisto – klaraj postsignoj de la dramo, ludita tie en la silenta arbaro.

Se oni flugas per aeroplano super la sovaĝa lando, oni havas unikan oportunun studi la mirinde diversajn formojn de piedsignoj en la neĝo. Jen sub vi estas la multaj, senfine krucigantaj piedsignoj de aro da karibuoj (nordaj cervoj); jen la elstaraj, vagaj piedsignoj de viralko; kaj

jen fine la piedsignoj de bando da lupoj. Nenia svarmo de piedsignoj je tiuj: ĉiu lupo paŝas precize en la piedsignojn de la gvidlupo. Oni ne povas diveni kiom da lupoj estas en la bando, ĝis ili haltas ĉe la komenco de malgranda insulo.

Estas ses lupoj, kaj jen ili disigiĝas. Du kuras laŭlonge de la du flankoj de la insulo, du kuras en la centro por serĉi iun viktimon. La du lastaj tenas sin iom malantaŭe. Alko, kiu venis al la insulo por paŝti sin, subite eksentas la du centrajn lupojn, rapide alvenantajn tra la arboj. Ĝi ekkuras konfuze al la libera spaco de la frostigita lago. La lupoj jam anticipis tion, kaj la du ĉe la flankoj enkuras. La gvidlupo tuj saltas al la alko kaj per flanka movo de la granda faŭko, elŝiras buŝplenenon da karno kaj felo. La alko ŝanceliĝas, restariĝas, kaj per kelkaj saltoj forkuras for de la atakantoj.

Nun, dua lupoj alkuras, kaj per subita mordo je malantaŭa kruro, faligas la alkon. Antaŭ ol ĝi povas levi sin, la faŭko mordas je la spino – kaj la ĉaso finiĝas. La lupoj manĝas laŭdezire; post ili venas vulpoj kaj linkoj; poste la agloj kaj korvoj; – tiel laŭvice. Post kelkaj tagoj restas nur disigitaj ostoj. La sekvonta neĝo vualos la tuton per nova blanka kovrilo, kiu atendas por registri novan epizodon en la dramo de la sovaĝa arbaro.

Taksi la freŝecon de piedsigno – aŭtomata por sperta ĉasisto – ofte estas mistero al novulo. Ekzemple, je frosta mateno, kiam neĝo estas eble tri colojn alta sur la tero, ni trovas piedsignojn de cervo – klare, akre markitajn – ĉiu pinta hufsigno tiel elstara kiel kameo. Aliaj piedsignoj transiras tiujn, neklaraj kaj neprecizaj kiel markoj sur malfirma sablo. Kiuj piedsignoj estas la pli freŝaj? Kompreneble, pensas la novulo, la klare, akre markitaj signoj estas pli freŝaj. La sperto, tamen, instruos lin alie. Antaŭ du tagoj la vetero estis milda, kaj la malmola, malseka neĝo ricevis tiujn perfekte klarajn piedsignojn, kiuj poste frostiĝis en la postsekvanta malvarmega tago. La aliaj piedsignoj, kiuj aspektas tiel neklaraj, estas faritaj antaŭnelonge – fakte antaŭ ne pli ol unu du horoj – ĉar la disigitaj kristaloj en la malsupro de la piedsignoj ĝis nun ne havis tempon por malmoliĝi.

Ofte la postsignoj de iu besto montras ties karakteron. Ĉasisto, kiu postsekvas aron da alkoj ne povas facile scii, ĉu kun la aro estas granda viralko aŭ ne. Sed supozu, ke unu vico de piedsignoj iras ĉirkaŭ mallarĝa spaco inter du arboj, dum la aliaj trapasas ĝin. Oni povas tiel supozi, ke tiu *unu* estas matura viralko, kun grandaj elstaraj kornoj, kaj do ne povas trapasi ĝin.

Pri la genro de cervoj, estas malfacile distingi inter la du seksoj nur per postsignoj; la piedsignoj de malgranda blankvosta vir cervo, ekzemple, estas simila al tiu de granda cervino. Tamen, unu vico de grandaj piedsignoj, kiu montras ke iu besto vagas sola, tre verŝajne estas tiu de vir cervo. Simile vulpoj kaj multaj aliaj bestoj kutime vagas solaj. Kiam oni komencas trovi du vicojn de piedsignoj irantaj kune, tio estas indiko, ke la tempo de seksa pariĝo proksimiĝas.

Vulpoj, kojotoj – fakte la tuta hunda genro – ŝajnas kuri nerekte, t.e. kun korpo klinita flanken. Ekzemple, vulpo kuras rekte for de vi kun kapo kaj korpo klinita maldekstre; subite li ekturnas sin alidirekten – ankoraŭ rekte for de vi – sed nun kun kapo kaj korpo klinita dekstre. Kial? Nu,

natura eco pri la galopo de hundo estas, ke unu antaŭa kruro frapas la grundon unue kaj devas subteni la tutan pezecon; per turnigo aliflanken, tiu kruro ricevas ripozon.

Interesa fakto pri la studo de postsignoj estas, ke bestoj perfekte konscias, ke ili lasas postsignojn. La vulpo kaj kojoto elpensas tre lertajn ruzojn por konfuzi persekutantojn. Tamen, ili ŝajne ne komprenas, ke la homo sekvas postsignojn per okuloj, kaj ne per la nazo. Vulpo, kiun mi ĉasis, eniris arbustplenan valeton kaj dum eble kvaronhoro provis konfuzi min per faro de labirinto de piedsignoj tra la arbustoj. Tamen estis nova falo de nego kaj kiam mi venis sur monteton, kiu formis unu flankon de la valetto, mi tuj vidis liajn piedsignojn, forlasantajn la valeton je la alia flanko. Do, li tute malŝparis sian tempon!

La artifikoj, kiujn ili uzas estas treege lertaj. Unu aŭtunan tagon, je sunleviĝo mi ekvidis kojoton proksimume 150 jardojn distance, kaj provis ekpafi lin. Li estis severe vundita, sed li forkuris plej rapide – kaj de sunleviĝo ĝis meztago mi postsekvis tiun kojoton, sed eĉ ne unufoje vidis lin. Post tagmezo venis la unua indiko, ke li verŝajne iom laciĝis, ĉar post kiam li cirkulis kaj revenis al siaj samaj postsignoj, li kuŝiĝis iomete en herbeca valetto. Tie mi ektrovis lin – nur 30 futojn for – sed tiel rapida estis li, ke mi vidis nur strion de griza koloro, kaj li estis for.

Ĝis tiu tempo la ĉaso estis ordinara, sed nun la kojoto ŝajne decidis, ke pli da ruzeco estis necesa. Kiam li trafis la freŝajn postsignojn de alia kojoto li tuj turnis sin kaj kuris laŭlonge de tiuj, kaj poste rekte en la piedsignoj de la alia. Post nelonge la piedsignoj disiĝis, sed mi ne sciis, kiuj apartenas al *mia* kojoto, ĉar la du estis identaj. Verŝajne li venkis min. Tamen, mi postsekvis unu piedsignaron iom distance, kaj poste revenis al la alia. Mi estis bonŝanca. Kvindek jardojn antaŭe estis makuleto de sango: jen kion mi serĉis! Mi daŭrigis la ĉason. Kaj la kojoto iom malfortiĝis. Dufoje trifoje mi ekaŭdis lin forsalti de sia kuŝejo, sed mi ne povis vidi lin. Kelkfoje mi trovis liajn piedsignojn *sur la miaj*. Li nun transiris valeton, kie mefito estis kolektanta herbaĵon kaj foliojn por sia vintra dormejo; kaj jen la kojoto ruze konfuzis min denove. Li subite mallongigis siajn paŝojn kaj iris rekte en la piedsignoj de la mefito. Liaj postsignoj malaperis en la kruciĝoj de vojoj, kiujn faris la mefito. Dum duonhoro mi serĉis kaj serĉis, tute konfuzita. Finfine, kiam mi denove trovis liajn piedsignojn per marŝado en pli kaj pli grandaj cirkloj, mi ektrovis, ke la kojoto estis kuŝanta la tutan tempon en salikodensejo ne pli ol 70 jardojn distance, kaj mi supozas ke li kun granda intereso estis rigardanta miajn penojn solvi la enigmon de lia malapero.

Mi sekvis tiun kojoton dum la tuta tago, sed mi neniam kaptis lin. Mi tute ne dubas, ke li baldaŭ resaniĝis de la vundo, kaj eĉ hodiaŭ rakontas al siaj genepoj pri la tempo kiam li ruze venkis super la sperta ĉasisto.

Trad: Doris Connor



# FAKTOJ KAJ KRITIKAJ RIMARKOJ PRI LA ESPERANTO-LITERATURO

*William Solzbacher*

*Membro de la Akademio de Esperanto*

**L**A Esperantistaro prave estas fiera pri la riĉeco kaj varieco de la Esperanto-literaturo kaj ripetadas, ke ekzistas nun naŭ ĝis dek mil verkoj en kaj pri nia lingvo. Tio estas impresa nombro, sed en ĝi estas enkalkulataj malgrandaj broŝuroj kaj broŝuretoj, gazetkolektoj kaj presaĵoj tute efemeraj. Se oni konsideras ne nur la kvanton, sed ankaŭ la kvaliton, oni devas diri honeste, ke multaj libroj kaj broŝuroj en nia lingvo ne estas tre valoraj.

Persone mi havas la impreson, ke la proporcio inter bonaj kaj senvaloraj libroj en Esperanto estas proksimume la sama kiel en naciaj literaturoj, sed ke la procedoj, kiuj aŭtomate forigas kaj forgesigas multajn senvalorajn verkojn, funkcias malpli bone por Esperanto ol ekzemple por la anglalingva literaturo en Usono. Ĉiujare en Usono aperas miloj da libroj kaj broŝuroj, kiujn neniu gazeto recenzas kaj neniu serioza observanto priatentas. En multaj Esperanto-gazetoj aliflanke la kolonoj de la literatura parto estas plenaj de recenzoj, ofte laŭdaj kaj tute nekompetentaj, pri broŝuretoj sensignifaj kaj nelegindaj, kiuj estas fanfarone prezentataj kiel "valora pliriĉigo de la Esperanto-literaturo". La rezulto estas, ke multaj Esperantistoj estas trompataj, aĉetas senvalorajn verkojn anstataŭ bonajn Esperanto-librojn, seniluziiĝas kaj ĉesas aĉeti Esperanto-librojn, ne sciante, kiom da plezuro kaj kultura pliriĉigo ili perdas pro nekono de la veraj trezoroj de nia literaturo.

Unu el la kaŭzoj de tiu situacio estas historia. En la komenco de la movado, kiam broŝuroj en Esperanto kaj pri Esperanto aperis malofte, oni prave salutis ĉiun aldonon al la malgranda Esperanto-literaturo kiel sukceson kaj pruvon pri la progreso de la movado, eĉ se la nova verko havis neinteresan enhavon, pezan stilon kaj malbelan eksterajn. Nun la situacio estas malsama, kaj nia principo devus esti, ke unu bona kaj grava libro estas pli valora ol cent sensignifaj broŝuroj.

Alia kaŭzo eble estas la fakto, ke en la Esperanto-gazetaro la plimulto de la redaktantoj kaj recenzantoj estas amatoroj, kiuj neniam okupis similan postenon en nacilingva eldonejo. Ili laboras senpage, ofte eĉ subtenante la gazeton el sia propra poŝo. Ili estas avidaj kolektantoj de Esperantaĵoj kaj ŝatas havi plenan kolekton de ĉio, kio estas presata en nia lingvo. Tio kondukis al la stranga regulo, kiun oni trovas en multaj Esperanto-gazetoj: "Duope ricevitajn verkojn ni recenzas; unuope ricevitajn ni nur mencias." La decido, ĉu verko meritas recenzon, do ne dependas de la redaktoro kaj de la verko mem, sed nur de la ricevo de du ekzempleroj. Ŝajne la klarigo estas, ke la unua ekzemplero de ĉio, kio alvenas, apartenas al la redaktoro (aŭ al la biblioteko de la gazeto), la dua al la recenzanto.

Mi konas neniun nacilingvan revuon aŭ gazeton, kiu havas tian regulon. Grava verko ĉiam estas recenzata, eĉ se la redaktoro devas aĉeti ekzempleron. Malgrava verko ricevas neniun atenton, eĉ se cent senpa-

gaj ekzempleroj alvenas al la redaktoro kaj liaj recenzistoj.

Kompreneble mi ne volas kritiki la utilecon de la praktiko de unu aŭ du Esperanto-gazetoj, prezenti kompletan bibliografian servon. Ili mencias ĉion, kio aperas en Esperanto aŭ pri Esperanto, kaj oni povas uzi iliajn binditajn jarkolektojn kiel fonton de bibliografiaj informoj. Sed la plimulto de la Esperanto-gazetoj ne povas kaj ne devus fari tion. Ili ne devas malŝpari sian paperon kaj la legotempon de siaj abonantoj por laŭdaj aŭ kritikaj rimarkoj pri malgravaj kaj neseriozaj eldonaĵoj. Honestaj, malkaŝaj, kompetentaj kaj kritikaj recenzoj, insista varbado por libroj altkvalitaj, nemencio de malgravaĵoj devus esti principoj de la Esperanto-gazetaro. Sed tio ne estas la sola problemo.

Oni ofte aŭdas la plendon, ke la Esperantistoj ne aĉetas sufiĉe multe da libroj kaj ke ili ne aĉetas tiujn librojn, kiuj estas plej gravaj por la progreso kaj venko de nia movado.

Fakto, kiun oni ofte forgesas, estas, ke pli ol 70 procentoj de la Esperanto-literaturo konsistas el lernolibroj, vortaroj kaj propagandaj broŝuroj nacilingvaj. La cifero estus eĉ pli alta, se oni konsiderus la nombron de la ekzempleroj presitaj. Tiu fakto ne estas malbona en si mem, ĉar ĝi ja indikas, ke Esperanto penetras en novajn rondojn kaj altiras lernantojn. Tamen ĝi signifas, ke la nombro de nur-Esperantaj verkoj estas ne pli granda ol tri mil. Ĝi ankaŭ indikas, ke ekzistas inter ni tro multaj "eternaj komencantoj", kiuj neniam finlernas la lingvon.

Alia fakto, kiun raportas la eldonistoj, estas, ke plej facile disvendigās detektivromanoj kaj distraj verkoj sen vera literatura valoro kaj ke oni perdas monon per publikigo de sciencaj kaj altkvalitaj literaturaj verkoj. Eble oni ne devus esti tro severa pri la detektivromanoj. Legante ilin en Esperanto anstataŭ nacia lingvo, niaj komencantoj kaj progresantoj povas ekzerci kaj plibonigi sian Esperanto-scion. Aliflanke estas evidente, ke la ekzisto kaj disvendo de tiaj verkoj ne pruvas multe pri la literatura valoro de Esperanto. Neniu bezonas lerni Esperanton por ĝui tiajn legaĵojn, kiuj abundas en ĉiuj lingvoj.

Pri la faka kaj scienca literaturo oni ankaŭ devas diri, ke ne la kvanto, sed la kvalito prezentas problemojn. Se oni ekzamenas ekzemple la Esperanto-literaturon pri ekonomiaj kaj sociologiaj temoj, oni povas prepari longan kaj impresan liston, en kiu imponas ankaŭ la granda nombro de la landoj, en kiuj la libroj aperis. Sed pli detala analizo montros, ke preskaŭ ĉiuj verkoj sur la listo estas propagandaj broŝuroj aŭ libroj pri diversaj neortodoksaj kaj neordinaraj ideologioj kaj teorioj. Kelkaj el ili sendube havas aŭtentikan sciencan valoron, sed tiu valoro koncernas pli la periferion ol la centron de la koncerna scienco. Severe sciencaj verkoj pri ekonomiaj kaj sociologiaj temoj, kiuj respegulas la nunan staton de tiuj sciencoj en ĝiaj esencaj trajtoj, ĝis nun ne ekzistas.

Natursciencaj verkoj nun haveblaj estas ĉefe popularsciencaj. Sciencisto ne lernos nian lingvon por legi tiajn librojn, sed nur, se la lingvo permesas al li, legi kaj publikigi la rezultojn de novaj sciencaj esploroj. Tio evidentigas la gravecon de Esperanto-resumoj en sciencaj gazetoj. Ili ankoraŭ ne estas tre multnombraj, sed oni devus pli bone utiligi kaj diskonigi tiujn, kiuj ekzistas.

Mi scias, ke mia artikolo enhavas pli multe da demandoj ol respondoj. Tiuj demandoj meritas seriozan ekzamenon. La problemoj ne plu estas la

“pliriĉigo de la Esperanto-literaturo” laŭ kvanto aŭ la “havigo de interesaj legaĵoj al la Esperantistoj”. Legindaj Esperanto-libroj jam estas pli multnombraj ol eĉ la plejentuziasma Esperantisto povas legi dum sia tuta vivo. La problemo estas, eduki kaj instigi la Esperantistojn, ke ili legu kaj aĉetu pli multe da libroj, ne nur por pliperfektigi en Esperanto, sed ankaŭ por rikolti kelkajn el tiuj kulturaj, sciencaj kaj praktikaj valoroj, pri kiuj ni tiel ofte parolas en nia propagando.

La dua problemo estas, trovi metodojn por publikigi ne iajn Esperanto-librojn, sed precipe librojn, kiuj demonstracios la utilecon kaj gravecon de la interlingvo kiel perilo inter naciaj kulturoj kaj kiel helpilo de internacia kunlaboro en ĉiu grava fako. Estas evidente, ke kelkaj el tiuj libroj ne povas esti financataj el la vendoprezco. Ili bezonas eksteran financan subtenon, kiel multaj sciencaj kaj fakaj verkoj en naciaj lingvoj bezonas financan subtenon. Tia financa subteno eble estus trovebla, se ekzistus plano praktika kaj konvinka kun konkreta laborprogramo.

La malfacilaĵoj en la transpago de mono de unu lando al alia estas alia barilo al la disvastigo de la Esperanto-literaturo. En Nord-Ameriko ni feliĉe havas libroservon, kiu povas liveri Esperanto-librojn publikigitajn en la tuta mondo, inter ili la librojn plej altkvalitajn kaj valorajn. Niaj membroj kaj legantoj devus pli multe profiti tiun fakton ol ili tion faris ĝis nun.

### THE BEST IN ESPERANTO LITERATURE – DE LUXE EDITIONS

- Kon-Tiki, Heyerdahl*, exciting true adventure story of six men on a 40-foot raft, 80 fotos, 236 pages, stamped in gold, full-cloth..... \$ 3.90
- Gösta Berling, Lagerlöf*, strange, fascinating novel of adventure and love in rural setting of old Sweden, 552 pp, full-cloth..... 3.90
- Peer Gynt, Henrik Ibsen*, story in poetic form of wild adventure, impulsive love, colorful scenes of Norwegian life, 258 pp, cloth 2.30
- La Normandaj Rakontoj, Guy de Maupassant*, 19 delightful stories, richly illustrated, 210 pp, stamped in gold, grey-brown cloth..... 3.60
- Tipoj kaj Aspektoj de Brazilo*, fascinating details of the life of Brazil, 151 pp. incl. 36 full-page drawings, art leatherette bound 4.00
- Fine, Nun Mi Komprenas la Radion*, popular introduction to the technics and theory of radio, richly illustrated, 142 pp, half-cloth 2.50
- Sveda Antologio*, selections from the very best in Swedish literature, Parts I & II in two de luxe vols., 432 pp, blue cloth, *complete* 5.85
- Svisa Antologio*, translations from the four languages of Switzerland, with linguistic comments, 540 pages, full-cloth bound..... 5.85
- Ĉeĥoslovaka Antologio*, rare, complete anthology of Czech & Slovak literature, 32 art illustrations, 500 pages, half-cloth..... 6.85
- Sep Fratoj, Kivi*, a robust, hilarious tale of seven brothers in the rural Finland of long ago, 360 pp, 34 illust., bound in boards..... 3.00
- Dante: Infero*, rare, a monumental translation from the Italian, in original verse form, 16 full page illust., 304 pp, half-cloth..... 5.60

(Members of EANA deduct 10% from above prices.)

**Esperanto Book Service, 114 W. 16 St., New York 11, N. Y.**



## ESPERANTA KRONIKO

**Grandan ekspozicion pri Esperanto** en la biblioteko de Allentown, Pa., aranĝis *Donald Munro*. Aperis ampleksaj raportoj pri la ekspozicio en la tagjurnaloj. S-ro Munro uzis en tiu klopodo la "vojaĝantan ekspozicion" de EANA, kaj aldonis ilustraĵojn pri la praktika uzo de Esperanto.

**Elizabethtown-Kolegio** en Pensilvanio okazigis regulan kurson de Esperanto dum la aŭtuna sezono. *Profesoro F. C. Neumann* gvidas la kurson per utiligo de libroj kaj diskoj de la "Connor Course".

**En la gazeto de la "Monday Afternoon Club"**, Plainfield, N. J., aperis longa artikolo verkita de *Muriel Collins Lambert*. Ŝi rakontis pri la Kongreso de EANA en Nov-Jorko, pri la nunaj klopodoj ĉe UNESCO, kaj pri la spertoj de Zamenhof dum li kreis la interlingvon.

**Novaj kursoj de Esperanto** komenciĝis lastatempe: En Nov-Jerzio, S-ro *John Salles* gvidas grupon de 5 studentoj. En Delavaro, D-ro *D. R. Lincicome* raportas pri granda entuziasmo en grupo de 15 personoj, kiuj regule studas sub lia gvidado. En Kalifornio, S-ino *Blanche Parker* komencis kurson por dek amikinoj de sia 13-jara filino *Barbara*, kiu vekis la intereson de la kunulinoj, kiam ŝi montris al ili siajn Esperanto-librojn. En Sacramento, Kalifornio, F-ino *Ilda Belle Craig* instruas kurson en la Vespera Altlernejo. En altlernejo de Warwick, N. Y., *Roy Epting* instruas Esperanton al 25 lernantojn en 7a kaj 8a studjaro. En Kolegio St. Xavier, Chicago, *Pastro G. N. Pausback* komencis novan kurson.

**William P. Vathis**, kiu ĵus revenis post du-jara restado en Hong Kong, paroladis la 6-an de Januaro en kunveno de la Esperanto-Societo de Nov-Jorko. Li montris belegajn kolorbildojn pri sia vizito en Bangkok.

**La Esperanto-Klubo de Detroit** festis Zamenhof-Tagon per speciala kunveno. Japana gasto, S-ro *Koji Akizawa* donis demonstracion pri sia hejmlanda muziko. *Bernard Haag* prezentis per ruband-fonografo la ĉef-okazintaĵojn de la 43-a Kongreso de EANA.

*Laŭlonge similas al densa arbaro,  
Laŭlarĝe mi pensas pri ondplena maro.*

**Abstrakta Arto:** Arto estas simple la esprimo de homa emocio en ia formo. Jen estas ekzemplo de "abstrakta" arto, kiu ne plaĉas al ĉiu. Povas esti, ke vi diros, "Ĉu la bildo montras beston, birdon, aŭ fiŝon?" aŭ eĉ, "Ĉu ĝi estas makaronio?" Tamen, ĉi tiu formo havas unu avantaĝon. Oni povas pendigi ĝin vertikale aŭ horizontale, se la artisto ne subskribas sian nomon. Kaj multaj el ili vere ne devus! Serioze, tiuj flujaj linioj, teksantaj malantaŭen en agrabla maniero, ensorĉas min. Mi opinias, ke la desegno estas alte dekoracia kaj taŭga por drapira ŝtofo. Tial mi demandis la artiston, "Kiel vi nomas la bildon?" Li respondis, "Nura skribato." Ho—mi forgesis diri, ke mia kvin-jara filo faris ĝin en infanlernejo. —*Edna MacDonald*



## DEZIRAS KORESPONDI

*Kosto de anonco: Eksterlande, unu vorto aŭ mallongigo por unu cendo (ses vortoj por 1 int. respondkupono); Enlande, unu vorto por du cendoj.*

- Alĝerio.** S-ro R. Accomiato, T. S. F., *Fort-de-l'Eau* (Alger). Dez. kor. per leteroj aŭ PK kun amerikaj gesamideanoj, pri ĉiuj temoj.
- Grekujo.** D-ro Anakreon Stamatiadis, Str. Rodou 23, *Athenai* 8.32 re-klerigataj instruistoj deziras korespondi kun samprofesianoj.
- Hispanujo.** Jose Alvarez, Olzinellas 107 B, *Barcelona*. Deziras korespondi per il. PK kun Nord-Amerikanoj.
- Hispanujo.** Martin Asencio, Calle Industria N. 485, Estr. 1<sup>a</sup>, *Barcelona*. 19-jara junulo dez. kor. kun fraŭlino 16-18 jaraĝa.
- Hispanujo.** Jorge Quinanilla, Nuria 21 - 1<sup>o</sup>, *Barcelona* (Elot). 19-jara junulo dez. kor. kun fraŭlino, certe respondos.
- Japanujo.** Toŝikazu Tanino, 15 Fuĉu-maĉi, *Neigun*, Tojama-ken. 19-jara lernanto dez. kor. pri sporto, muziko, danco kaj PM.
- Japanujo.** F-ino Toyoko Tsutumi, 1-53 Sansōdōri, *Hukuoka-si*. 19-jara dez. kor. pri muziko, literaturo, socia scienco.
- Kanado.** Harold Mason, 496 Grosvenor St., *London*, Ont. 26-jara, mez-lerneja eduko, dez. kor. pri diversaj temoj, ekz. lingvoj, kutimoj.
- Portugalujo.** Marcos dos Santos, Rua Augusta 176-4<sup>o</sup> Dto., *Lisboa*. Dez. kor. kun usonaj fraŭlinoj 20 ĝis 30-jaraj. Interŝanĝas PK.
- Portugalujo.** H. T. Gomes de Freitas, *Airport de Santa Maria*, (Acores) Azores. Dez. interŝanĝi PM kun ĉiulandaj filatelistoj.
- Usono.** Louis Kruh, 37-41 81 St. *Jackson Heights*, N.Y. 31-j. komencanto interŝanĝos fotojn de Hollywood-geaktoroj kontraŭ Esperanto-gazetoj, libroj, ĵurnaloj, ktp. Ankaŭ dez. kor. kun profesiaj reklamistoj.
- Usono.** David Bartholomew, 819 S. 3rd Ave., *Bozeman*, Montana. Dez. kor. pri speciala eduko de korp-difektuloj.
- Turkujo.** Ali Akyol, Ihsaniye Caddesi No. 34, *Konya*. Dez. iŝ. il. PK.

### EANA & UEA MEMBERSHIP DUES FOR 1954

The Central Office has enjoyed serving the members of EANA during the past year. It is now time for many of you to renew your membership for 1954.

All categories of EANA membership receive the *American Esperanto Magazine* and all *Bulletins*. Your EANA membership automatically gives you "associate membership" in the international association UEA. You receive coupons (called "membromarkoj") of UEA, and have a right to services of delegates throughout the world.

In addition there are "individual membership" categories in UEA: the *Yearbook* (containing lists of delegates) is supplied for an additional \$1.25 annually; the *Yearbook* and magazine *Esperanto* (monthly) are supplied for an additional \$3.00 annually.

Now is the time for you to renew your membership in your North American association EANA, and in the general international association UEA. Here are the combined membership rates for 1954:

	<i>Armed Forces, H.S. &amp; College</i>	<i>Active Member</i>	<i>Patron Member</i>
EANA Membership & associate of UEA:	\$3.00	\$5.00	\$10.00
EANA Membership & <i>Yearbook</i> of UEA:	\$4.25	\$6.25	\$11.25
EANA Membership with <i>Yearbook</i> and magazine <i>Esperanto</i> of UEA:	\$6.00	\$8.00	\$13.00

## NEW ESPERANTO BOOKS FOR YOUR READING ENJOYMENT

The Central Office is equipped to supply all your book needs. When you buy books from the "Esperanto Book Service" all profits are used to give you a better magazine and office. Place all your orders through the "Esperanto Book Service".

LA JUNAJ DETEKTIVOJ, J. H. Sullivan, A short novel for children of all ages, high adventure looking for smugglers, simple language, 43 pp.....	\$ .35
LA NORMANDAJ RAKONTOJ, Guy de Maupassant. 19 delightful stories, 8 full pages of pictures of Normandy, 210 pp. in all, stamped in gold, cloth	3.60
DEVENO KAJ VIVO DE LA LINGVO ESPERANTO, P. Stojan. A highly subjective but thought-provoking essay on Esperanto, 110 pp.....	.75
POST LA KURSO, W. & H. Wingen. A reading and study book in Esperanto and German, for use by more advanced students, 100 pp. illustrated.....	1.25
SCHLÜSSEL ZU "POST LA KURSO", W. & H. Wingen. A Key to above, 54 pp.	.45
FINGRULINO, Hans Chr. Anderson. Translation of the famous fable of the tiny "Thumbelina", beautifully illust. in brush water colors, 18 pp. Boards	.60
TUTMONDA LAŬDO, H. G. Wannemakers, S. J., Catholic prayerbook, including several religious songs with music, illustrated, 277 pp.....	1.50
LETERO EL LA TRANSCENDO, A. B. Krempel. A religious and moral book giving advice and experiences from beyond the grave, 36 pp.....	.45
KVAROPO, poems by 4 Esperanto poets. A nicely printed collection of varied poems: lyrical, melancholic, erotic, philosophical, 270 pp. card covers	1.65
LA ALIA PASINTECO, R. Bultuis. The story of a victim of amnesia, and how he discovered his real self through sympathetic help, 292 pp....	1.85
NIKO KAJ NINO, J. F. Berger. Easy reading in original Esperanto, the story of childhood and youth in prewar Germany, 71 pp, illustrated.....	.80
KLASIFO DE ESPERANTAJ TEMOJ, Montagu Butler. Scientific analysis & full details for adapting the decimal system of classification, 144 pp.....	1.75
SPIRITAJ EKZERCADOJ, Sankta Ignacio de Loyola. 370 diversified spiritual meditations, prayers, etc., translated from the original Spanish.....	.30
KIEL AŬTODIDAKTO AL PEDAGOGIA SCIENCO, K. Wieczorek. An essay on the history, art and psychology of teaching, 39 pp.....	.60
ĈU VI DEZIRAS KORESPONDI?, Margrethe Noll. Advice on Esperanto correspondence with model letters, phrases, announcements, etc., 16 pp.....	.15
ESPERANTA LEGOLIBRO, E. Migliorini. Selected stories, anecdotes and graded reading, 3rd edition, revised and enlarged, 187 pp.....	.80
ALASKA STAFETO kaj KAPTITAJ DE LA GLACIROKOJ, F. Omelka. Two stories of daring and adventure in the wild north, illustrated, 96 pp. cloth	1.10

(Members of EANA deduct 10% from above prices.)

## FILM STRIPS WITH SEPARATE TEXT OF ESPERANTO COMMENTARY

35 mm film strips of non-inflammable celuloïd—picture size 18 x 24 mm.

Published by the Esperanto Film-Grupo in the Netherlands

435/1 La antikva Grekujo.....	\$ 1.85	399/12 Borneo laŭ bildoj.....	\$ 2.20
160/2 Inter la Araboj.....	1.45	146/13 Zelando kiel turistregiono	1.25
447/3 Lando kaj popolo de Siamo	1.70	327/14 Palestino, norda parto....	1.95
500/4 Javo (Indonezio) 1a parto	1.70	328/15 Palestino, suda parto....	1.80
501/5 Javo (Indonezio) 2a parto	1.80	158/17 Tibeto, lando de lamaoj	2.00
143/7 Sovaĝaj bestoj de Afriko..	1.85	159/18 Indianoj kaj Eskimoj.....	2.00
397/8 La vizaĝo de la terglobo..	2.00	186/19 Laponoj kaj Fimnoj.....	2.10
437/9 Meksikio, lando kaj popolo	1.80	19/27 Danujo, lando kaj popolo	2.10
419/10 Marvojaĝo al Indonezio....	2.10	F.112 Viena Esperanto-Muzeo..	1.80
326/11 La mirinda Nilolando.....	2.25	F.113 La akvokatastrofo.....	2.10

Film strips are sent postpaid directly from the Netherlands. Esperanto Commentary only (without films) may be purchased at one half above prices. No discounts on these prices. Send all orders and payments to:

Esperanto Book Service, 114 W. 16 St., New York 11, N. Y.

## NEW CONNOR COURSE IN ESPERANTO

Correspondence Course with Vinylite Records  
Instruction by Doris Tappan Connor

New! Modern! The "Connor Course" is unique, — it provides real-life disk conversations plus the personal instruction of Doris Tappan Connor. The one and only record course, in any language, that gives *everything* in the way of learning aids. NOW, you can learn Esperanto like a "native" — *better, quicker, and easier*. It's fun to learn this real-life way! You *converse* with the disk and *confer* with the instructor. The "Connor Course" is compiled by experts. "Vinylite" recordings by Mr. and Mrs. Connor. All designed so you can *master* Esperanto.



The complete "Connor Course" includes the following:

- (1) A lively text, "Esperanto: The World Interlanguage."
- (2) Eight complete "Vinylite" double-sided 10" records.
- (3) A practical and easy-to-follow "Study Guide" (82 pp.)
- (4) Personalized instruction and guidance of Mrs. Connor.
- (5) Supply of answer paper and printed return envelopes.
- (6) An interesting card game, to develop your vocabulary.
- (7) And finally, an official "Certificate of Achievement".

**FOR INDIVIDUAL STUDY:** The complete "Connor Course", as described above, will be sent postpaid for only \$36.

**FOR GROUP STUDY:** Buy one complete master course at \$36. Each additional member pays only \$6 more for Textbook and complete Study Guide for his own use.

Full money-back guarantee. So, place your order NOW:

**Esperanto, 114 W. 16th St., New York 11, N. Y.**